

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 13. juni 2012.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. John Hocking  
**Odluka od:** 13. juna 2012.

**TUŽILAC**

**protiv**

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ĆORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

**JAVNA I REDIGOVANA VERZIJA "NALOGA PO ZAHTJEVU ZA PRODUŽENJE  
I IZMJENU USLOVA PRIVREMENOG BORAVKA NA SLOBODI OPTUŽENOG  
SLOBODANA PRALJKA"**

**Tužilaštvo:**

g. Douglas Stringer

**Obrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
gđa Nika Pinter i gđa Natacha Fauveau-Ivanović za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Zoran Ivanišević za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

Prijevod

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI** po "Zahtjevu Slobodana Praljka za produženje i izmjenu uslova privremenog boravka na slobodi" koji su branioci optuženog Slobodana Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana, odnosno optuženi Praljak) podnijeli na povjerljivoj osnovi 30. maja 2012. i kojem su priložena tri povjerljiva i *ex parte* dodatka (dalje u tekstu: Zahtjev) i kojim Praljkova odbrana od Vijeća traži: 1) da optuženom Praljku produži privremeni boravak na slobodi za period od [REDIGOVANO];<sup>1</sup> 2) da mu [REDIGOVANO] dozvoli da [REDIGOVANO]<sup>2</sup> i 3) alternativno, traži da se optuženom Praljku produži privremeni boravak na slobodi pod istim uslovima kao što je to bilo određeno prvobitnom odlukom o privremenom puštanju na slobodu,<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Addendum Zahtjevu Slobodana Praljka za produženje i izmjenu uslova privremenog boravka na slobodi s povjerljivim dodatkom" koji je Praljkova odbrana podnijela na povjerljivoj osnovi 1. juna 2012. (dalje u tekstu: *Addendum*), kojim je Vijeću dostavila pismo Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske od 24. maja 2012. godine,<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor tužilaštva na Zahtjev Slobodana Praljka za produženje i izmjenu uslova privremenog boravka na slobodi" koji je Tužilaštvo podnijelo na povjerljivoj i *ex parte* osnovi 7. juna 2012. (dalje u tekstu: *Odgovor*)<sup>5</sup> u kojem se protivi produžetku privremenog boravka na slobodi optuženog Praljka za period od

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 5, 10 i 21.

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 6, 11-14 i 16-21.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 22.

<sup>4</sup> Povjerljivi dodatak *Addendumu* (pismo Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske od 24. maja 2012. godine).

<sup>5</sup> Vijeće napominje da je tužilaštvo 6. juna 2012. dostavilo prvu verziju (povjerljivu) i 7. juna 2012. novu verziju (povjerljivu i *ex parte*). Vijeće takođe napominje da je nova verzija bila potrebna zbog greške u formi u prvoj verziji. Shodno tome Vijeće zaključuje da je taj *Odgovor* dostavljen u roku koji je Vijeće zadalo u Povjerljivom i *ex parte* dodatku Odluci od 30. novembra 2011.

Prijevod

[REDIGOVANO]<sup>6</sup> i izmjeni uslova privremenog boravka na slobodi koji se odnose na mjesto boravka optuženog,<sup>7</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Praljka" donijetu 30. novembra 2011. na povjerljivoj i *ex parte* osnovi (dalje u tekstu: odluka od 30. novembra 2011.) u kojoj je Vijeće odobrilo privremeno puštanje na slobodu optuženog Praljka u Zagreb, u Republici Hrvatskoj, [REDIGOVANO] i uz koju je Vijeće navelo određene uslove, konkretno one koji se odnose na mjesto boravka i nadzor,<sup>8</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po zahtjevu za produženje i izmjenu uslova privremenog boravka na slobodi optuženog Slobodana Praljka" donijetu 8. marta 2012. na povjerljivoj i *ex parte* osnovi (dalje u tekstu: Odluka od 8. marta 2012.) u kojoj Vijeće odobrava produženje privremenog puštanja na slobodu optuženog Praljka u Zagrebu, u Republici Hrvatskoj, na period od [REDIGOVANO], odnosno do [REDIGOVANO], pod istim uslovima kao što je određeno u odluci od 30. novembra 2011.,<sup>9</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Praljkova odbrana u Zahtjevu traži produženje privremenog boravka na slobodi optuženog Praljka za period od [REDIGOVANO] uz tražene izmjene, ili alternativno pod istim uslovima koji su definisani u Odluci od 30. novembra 2011.;<sup>10</sup> da je po tom pitanju Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske ponovo dalo garancije kojima jamči povratak optuženog Praljka pred Međunarodni sud,<sup>11</sup>

---

<sup>6</sup> Odgovor, par. 1-4 i 10-13.

<sup>7</sup> Odgovor, par. 1, 5-9.

<sup>8</sup> Povjerljivi i *ex parte* dodatak Odluci od 30. novembra 2011.

<sup>9</sup> Odluka od 8. marta 2012., str. 8 i 9. Vijeće napominje da žalba tužilaštva na tu odluku, "Žalba tužilaštva na Odluku u vezi sa zahtjevom za produženje i izmjenu uslova privremenog boravka na slobodi optuženog Slobodana Praljka" podnijeta 15. marta 2012. na javnoj osnovi još uvijek čeka na odluku Žalbenog vijeća.

<sup>10</sup> Zahtjev, par. 21 i 22.

<sup>11</sup> Povjerljivi dodatak *Addendumu* (Pismo Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske od 24. maja 2012.).

Prijevod

**UZIMAJUĆI U OBZIR** i to da je u Zahtjevu Praljкова odbrana tražila izmjenu njegovog mjesta boravka tokom privremenog boravka na slobodi [REDIGOVANO] i dozvolu da ide u [REDIGOVANO] i da taj zahtjev obrazlaže [REDIGOVANO] i [REDIGOVANO] razlozima,<sup>12</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Praljкова odbrana navodi: 1) [REDIGOVANO]<sup>13</sup> i 2) [REDIGOVANO],<sup>14</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Praljкова odbrana s druge strane navodi sljedeće: 1) [REDIGOVANO];<sup>15</sup> 2) [REDIGOVANO]<sup>16</sup> i 3) [REDIGOVANO],<sup>17</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Praljкова odbrana alternativno traži produženje privremenog boravka na slobodi za period od [REDIGOVANO] pod istim uslovima kao što je određeno Odlukom od 30. novembra 2011.,<sup>18</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se tužilaštvo u svom odgovoru protivi produženju privremenog boravka na slobodi optuženog Praljka za [REDIGOVANO] iz razloga što zahtjev Praljkovе odbrane nije opravdan budući da Praljкова odbrana samo ponovo iznosi argumente na kojima se temeljio njegov prvi zahtjev te da shodno tome Vijeće nije u mogućnosti da primjeni svoje diskreciono ovlaštenje i procijeni da li bi eventualno produženje privremenog boravka na slobodi zadovoljilo kriterijume proporcionalnosti,<sup>19</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je, između ostalog, stav tužilaštva da je po "praksi" koju je uspostavilo Vijeće i koju je potvrdilo Žalbeno vijeće privremeno puštanje na slobodu

---

<sup>12</sup> Zahtjev, par. 12-14.

<sup>13</sup> Zahtjev, par. 16 i povjerljivi i *ex parte* dodatak 2 ([REDIGOVANO]).

<sup>14</sup> Zahtjev, par. 14 i 17.

<sup>15</sup> Zahtjev, par. 18.

<sup>16</sup> Zahtjev, par. 18 i povjerljivi i *ex parte* dodatak 3 ([REDIGOVANO]).

<sup>17</sup> Zahtjev, par. 17 i 18.

<sup>18</sup> Zahtjev, par. 22.

<sup>19</sup> Odgovor, par. 2-4.

*Prijevod*

optuženog praktično automatsko dok god optuženi ne prekrši uslove puštanja na slobodu; da Vijeće samo produžuje privremeni boravak na slobodi optuženog, a da ga ne primorava da se vrati u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN); da na taj način Vijeće više ne procjenjuje da li bi se optuženi vratio u PJUN onda kada bi ono to naložilo; da se Vijeće ograničava na to da potvrdi kako se i dalje poštuju uslovi za privremeno puštanje na slobodu koji su određeni prije šest mjeseci, a to ni na koji način ne može zamijeniti procjenu rizika od bjekstva, da to što neko poštuje uslove privremenog boravka na slobodi nije kriterijum za procjenjivanje rizika od bjekstva i da je sa svakim produženjem privremenog boravka na slobodi Vijeću sve teže izvršiti tu procjenu,<sup>20</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da u vezi sa zahtjevom za promjenu mjesta boravka tužilaštvo ističe da je Vijeće već ranije, Odlukom od 8. marta 2012., odbilo identičan zahtjev Praljkove odbrane [REDIGOVANO]; da se dakle radi o zahtjevu za ponovno razmatranje čiji kriterijumi nisu ispunjeni i da razlozi [REDIGOVANO] na koje se poziva Praljkova odbrana nisu uvjerljivi,<sup>21</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Vijeće konstatuje da je pismom od 24. maja 2012. Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske dalo garanciju da optuženi Praljak, u slučaju da mu se produži privremeni boravak na slobodi, neće vršiti uticaj niti ugrožavati žrtve, svjedoke ili bilo koga drugog tokom privremenog boravka na slobodi te da će se vratiti u Haag na datum koji odredi Vijeće,<sup>22</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Vijeće na osnovu izvještaja koje su poslale hrvatske vlasti u skladu s Odlukom od 30. novembra 2011. i Odlukom od 8. marta 2012. konstatuje da je optuženi Praljak poštovao uslove svog privremenog boravka na slobodi,

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Vijeće nije uvjerio argument tužilaštva prema kojem produženje privremenog puštanja na slobodu može biti faktor koji povećava rizik od

---

<sup>20</sup> Odgovor, par. 10-13.

<sup>21</sup> Odgovor, par. 5-9.

<sup>22</sup> Povjerljivi dodatak *Addendumu* (Pismo Ministarstva pravosuđa Republike Hrvatske od 24. maja 2012.).

*Prijevod*

bjektivnosti optuženog;<sup>23</sup> da Vijeće primjećuje da tužilaštvo po tom pitanju nije pružilo nikakve dokaze ni indicije koji bi ukazivali na eventualni rizik od bjekstva optuženog Praljka,

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Vijeće smatra da su poštovanje uslova za privremeno puštanje na slobodu i garancije koje je Republika Hrvatska pružila svaki put kada je produžen privremeni boravak na slobodi dovoljni da se procijeni da li su ispunjeni uslovi po Pravilu 65 (B) Pravilnika,

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se, na osnovu gore navedenog, Vijeće uvjerilo da će se optuženi Praljak vratiti u PJUN u slučaju da mu se produži privremeni boravak na slobodi; da neće ugrožavati žrtve, svjedoke ili bilo koga drugog i da su, shodno tome, ispunjeni uslovi iz Pravila 65 (B),

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, kada je riječ o zahtjevu Praljkove odbrane za izmjenom uslova privremenog boravka optuženog na slobodi, Vijeće smatra, suprotno tvrdnjama tužilaštva,<sup>24</sup> da se ne radi o zahtjevu za ponovno razmatranje budući da se radi o novom zahtjevu za produženje privremenog boravka na slobodi te da je Vijeće dužno ispitati argumente Praljkove odbrane u kontekstu novih okolnosti,

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Vijeće u vezi s tim podsjeća da uslovi koji su određeni optuženom Praljku nemaju za cilj samo da se garantuje da on neće ugrožavati žrtve ili svjedoke i da će se vratiti u PJUN čim to Vijeće naloži, već i uklanjanje posljedica koje bi njegov boravak na slobodi mogao imati po žrtve zločina za koje se tereti u ovom predmetu<sup>25</sup> tako da ne dolazi u obzir da Vijeće odstupa od tih uslova bez dovoljno opravdanog razloga,

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Vijeće smatra da [REDIGOVANO] razlozi na koje se poziva Praljkova odbrana nisu dovoljno opravdani kako bi se odstupilo od navedenih

---

<sup>23</sup> Odgovor, par. 10-12.

<sup>24</sup> Odgovor, par. 5-9.

<sup>25</sup> Odluka od 8. marta 2012., str. 7 i 8.

Prijevod

uslova, konkretno zato što optuženi nije dokazao da liječenje koje mu je preporučeno nije moguće u Zagrebu,

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da stoga Vijeće odlučuje da nije prikladno da se mijenjaju uslovi privremenog boravka na slobodi optuženog Praljka,

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da shodno tome Vijeće smatra da će produženje privremenog boravka na slobodi optuženog Praljka za period [REDIGOVANO] i pod istim uslovima kao što je naloženo Odlukom od 30. novembra 2011., pogotovo kada je riječ o njegovom mjestu boravka, omogućiti Vijeću da zadrži nadzor nad pomenutim boravkom na slobodi,

**IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila (65) Pravilnika,

**DJELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtjev,

**I**

**NALAŽE** produženje privremenog boravka na slobodi optuženog Praljka do [REDIGOVANO],

**NALAŽE** da uslovi privremenog boravka na slobodi utvrđeni u povjerljivim i *ex parte* dodacima 1 i 2 Odluci od 30. novembra 2011. važe, *mutatis mutandis* i za ovaj nalog,

**I**

**ODBIJA** Zahtjev u preostalom dijelu.

*Prijevod*

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/  
Jean-Claude Antonetti  
predsjedavajući sudija

Dana 13. juna 2012.  
U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**